# IRURAKO SANMIELAK

2023

irailak 22, 23, 24 / 29, 30 / urriak 8

Irurako udala

kultur mahaia

# BELDUR BARIK GUNEA

San Migel Plazan
Irailak 23, 17:00tatik-20:00tara

**LARRIALDIAK** / EMERGENCIAS **112**
**INFORMAZIOA** / INFORMACIÓN **900 84 01 11**

## ZER EGIN ERASO MATXISTA BATEN AURREAN?

Emakume bat arriskuan dagoela uste baduzu, zure laguntza eskaini, EZ UTZI BAKARRIK egoera horretan.

Leku LASAI eta SEGURU batetara joateko aukera eman.

Konfidantzazko pertsona bati DEITZEA eskaini.

EZ BEHARTU gertatutakoa kontatzera eta har ditzakeen erabakien aurrean EZ EPAITU.

Galdetu ea mediku arretarik nahi duen, edo gertaera salatu nahi duen. Errespetatu beti bere erabakia, presiorik ezarri gabe.

Gorka Murua Macuso, alkatea

# SANMIELAK 2023

Guztiok daramagu gurekin bizipenen biltegi moduko bat, uneoro elikatzen duguna. Garrantziaren arabera, tarte txikia edo handia hartuko dute bizipenok kutxatxo horretan. Irurarron kasuan, gure jaietan bizitako horiek aparteko lekuan kokatzen ditugu. Urtez urte datozen uneak, aspalditik gordeta ditugun horien alboan ipiniko dira, memoriaren malgutasun hori baliatuz.

**Lehenbiziko aldiz, Irurako plazan, herensugea hegan ikusi zenuenekoa…**

**Zure oinek, inoiz baino arinago, buruhandi eta erraldoien aurrean korri egin zutenekoa…**

**Play Back jaialdiko ikuskizun zoro eta barregarri hura…**

**Lagunekin, eguna argitu arte, eginiko parranden uneak…**

**Kontzertu gogoangarri hura…**

**Gazte festa eguneko pasadizo ugariak…**

**Eta etorriko direnak!!**

Horixe desio dizuet, ilusioz, errespetuz eta berdintasun giro batean, une bereziez gozatzea. Herensugearen erretzearekin batera, keak airean bezala, bizipenek bere bidea egin eta gure memorian atseden hartu arte.

Nire eskerrik beroenak Kultur Mahaiko elkarte eta kide guztiei. Baita boluntario lanetan ibiliko zaretenoi ere.

**GORA IRURA ETA GORA SANMIELAK!!**

Tod@s llevamos con nosotr@s una especie de almacén de vivencias que alimentamos en todo momento. Dependiendo de su importancia, estas vivencias ocuparán un espacio pequeño o grande en esta cajita. En el caso de l@s Irurarr@s, situamos los momentos vividos en nuestras fiestas en un lugar preferente. Los momentos que se avecinan año tras año se situarán junto a los que se conservan desde hace años, aprovechando esa flexibilidad de la memoria.

**La primera vez que viste volar al dragón en la plaza de Irura...**

**Cuando tus pies, más ligeros que nunca, corrieron delante de cabezudos y gigantes...**

**Aquel espectáculo loco y gracioso del festival del Play Back...**

**Momentos vividos con tus amistades que duraron hasta el amanecer...**

**Aquel concierto memorable...**

**Varias anécdotas del día de la gazte-festa...**

**¡¡Y los que vendrán!!**

Es lo que os deseo, que volváis a disfrutar de momentos especiales en un clima de igualdad, respeto e ilusión. Hasta que con la quema del dragón, de la misma forma que el humo se abre paso en el aire, estas vivencias hagan su camino y descansen en nuestra memoria. Mi más sincero agradecimiento a todas las asociaciones y participantes de la Mesa de Cultura. También a los que durante las fiestas vais a hacer de voluntariado.

**GORA IRURA ETA GORA SANMIELAK!!**

# IRURAKO SANMIELAK

2023

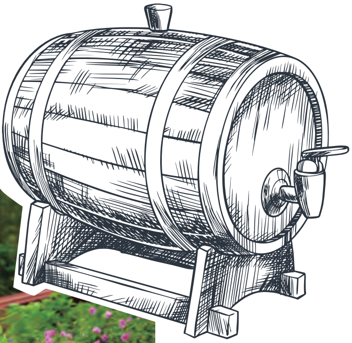
## IRAILAK 22
### OSTIRALA

**18:30** Agurra, txupinazoa eta herensugearen jaitsiera. Ondoren kalejira buruhandiekin, erraldoiekin eta Loatzo musika eskolako musikariekin.

**19:00** III. Gazteak Xare Irekia eta V. San Migel Xare irekia “Irurako Udala Sari Nagusia” torneoen finalerdiak trinketean.

**21:00** Barrikotea San Migel plazan. **OHARRA:** jan-ontziak eta mahai-tresnak norberak ekarri behar ditu, kuadrila bakoitzeko hiru kidek agertu behar dute, mahaiak era egokian jartzeko hutsunerik utzi gabe, eta afalostean mahaiak bildu behar dira.

**Ondoren** Iratzar taldearen emanaldia plazan.



© GOIENA.EUS

© GOIERRIKO HITZA

# IRAILAK 23
## LARUNBATA

**09:00** Gazte-festaren hasiera San Migel Plazatik.

**11:00 - 13:00 eta 15:30 - 18:30** Haur-parkea ikastolako patioan.

**13:00** Gazteen dantza-soka San Migel Plazan.

**14:00** Haurren bazkaria San Migel Plazan.

**OHARRA:** beharrezkoa da udaletxeko kultura bulegoan izen ematea, irailaren 21a arte

**14:30** Gazteen bazkaria

**17:00 - 20:00** Beldur barik gunea San Migel Plazan.

**18:30 - 20:30** Poteo musikatua Zutik elektrotxarangaren laguntzarekin.

**23:30** Kontzertua Los Zopilotes Txirriaos eta Muxutruk taldeekin.

# IRAILAK 24
## IGANDEA

**11:00** Patata-tortila lehiaketak haur eta helduentzat San Migel Plazan (suak etxetik ekarri behar dituzte partaideek eta ez daukanak udalean eskatu dezake). (Aurretik izena eman Behar da).

**12:30** "Plaza Abordaia" kale antzerkia Deabrukeriak taldearen eskutik San Migel Plazan.

**15:30 - 17:30** BeatBox eta HIP HOP DJ tailerra eta erakustaldia Orodreth Euskadiko beatboxer txapeldunarekin. (Aurretik izena eman Behar da).

**18:00** Onintza abesbatzaren emanaldia.

**19:00** Sagardo dastatzea San Migel Plazan.

# IRURAKO SANMIELAK

2023

## IRAILAK 29 OSTIRALA

**09:00** Diana txistulariekin.

**11:00** Meza Nagusia.

**12:00** Hamaiketako herrikoia Gazte Alaiak Elkartean eta San Migel Plazan.

**17:30** Familientzako "Aurkitu gabeko altxorra" antzerki- ikuskizuna Zirika Zirkus taldearen eskutik San Migel Plazan.

**18:30** Kalejira buruhandi eta erraldoiekin, Loatzo Musika Eskolako txistulari eta trikitilariek lagunduta.

**20:00** Bertso saioa elizan: Uxue Alberdi, Iker Zubeldia, Alaia Martin eta Aitor Mendiluze bertsolariekin eta Amaia Agirre gai-jartzailearekin.

**22:30** Play Back jaialdia.

**Ondoren** zuzeneko musika emanaldiak, txozna eta karpan.

kutxabank

# IRAILAK 30 LARUNBATA

**11:30** Xare partidak trinketean: Gaztetxoen Xare irekia, III. Gazteak Xare Irekia eta V. San Migel Xare irekia "Irurako Udala Sari Nagusia" torneoen finalak.

**13:00** Herri bazkarira doazenak mahaiak eta aulkiak jarriko dituzte plazan.

**14:00** Herri-bazkaria San Migel Plazan: 14:00etan umeak, 14:30ean helduak. Helduen menua: 25 €. Haurren menua: 15 €. Langabetu, ikasle eta jubilatuen menua: 20€. Bazkarirako txartelak salgai udaletxeko harreran, kultura bulegoan eta trinketean, irailaren 24a arte. Mahaietan tokia erreserbatzeko izena eman behar da dagokion formularioa betez irailaren 27a arte. Bazkalostean, bazkaltiarrek jaso beharko dituzte mahaiak eta aulkiak.

**Ondoren** Dj Bullekin musika dantzagarria kalez kale.

**22:30** Herensugea erretzea. **OHARRA:** kultur mahaiak animatu nahi ditu herritarrak herensugea erretzeko prozesioan parte hartzera beltzez (lutoz) jantzita.

**23:00** Akerbeltz Erromeria taldearen emanaldia.

# URRIAK 8 IGANDEA

**12:00** Meza Nagusia.

**14:00** Bazkaria jubilatu eta pentsiodunentzat.

**Ondoren** musika dantzagarria Joxe Mendizabalen eskutik. **OHARRA:** bazkarian parte hartzeko, izena eman behar da jubilatuen biltokian eta 15 € ordaindu behar dira.

SIRMET
HIERROS Y METALES
Katategi Bailara 14 · IRURA
943 88 17 07

idra
KOLTXOIAK · COLCHONES
dorelan Epeda Morfeo rêvor
swissflex lattoflex SWISS Technogel TEMPUR
Ibaiondo 16
20271 Irura · Gipuzkoa
www.koltxoiak.net
943 69 16 77
info@koltxoiak.net

Forja librea eta laminazioa
euskalforging®
Industrialdea, z/g IRURA
Tel. 943 69 14 12
Faxa: 943 69 16 54

arrue
BOTIKA IRURA
943 507 542
688 698 570

GUIBE

SMG
logistic solutions
Ibai Ondo 12 - planta
20271 IRURA
GIPUZKOA
T. +34 943 691 418
F. +34 943 696 483
M. +34 618 034 223
comercial@smg-ls.com
www.smg-ls.com

BAZAR GRAN GEMA S.L.
C.I.F: B-75.144.675
Tel.: 943 10 51 31
C/Katategi Bailara, 5 bajo - Pabellón 3
20271 IRURA - GIPUZKOA

Aizpurua
taberna jatetxea
Tel. 943 69 27 08

# TXUPINA 2023

Irura, herri txiki eta bitxia.

Gu denok egiten dugu Irura bitxi eta berezi, eta gure lana da arduraz jokatu eta hori zaintzea.

Zein polita den herritik haurrak alde batetik bestera korrika eta jolasean dabiltzala ikustea, adin desberdinetako jendea nahastuta ikustea, herriaren etorkizuna hobetzeko lanean ari diren eragile zein pertsona guztien konpromezua sentitzea… beste hainbat gauzaren artean.

Herri honen etorkizuna denon esku dago, eta horretarako lanean ari gara eta lanean jarraituko dugu.

Beharrezkoa da aipatzea, urtero, festa hauen atzean hilabete batzuk lehenago hasitako lan ugari dagoela, baina aurtengo honetan ezinbestekoa da **IRURA MORETZEKO** herriko eragile guztiok egindako lana: **eraso matxisten aurkako protokoloa**. Festa hauetan ere, **EZ DELAKO ERASORIK ONARTUKO**.

Jai giroan ere betaurreko moreak jantzita edukiko ditugu, edozein erasoren aurrean erantzun bat izango dute, hemen jarraitzen dugula esango diegu, elkarrekin gaudela.

Azkenik, Irura Moretuz talde feministatik, eskerrik beroenak eman nahi dizkizuegu aurtengo txupina botatzeko hautatuak izateagatik.

**Gogoratu, errespetuz jokatu eta ONDO PASA SANMIELAK!**

**GORA BORROKA FEMINISTA**

**Irura Moretuz**

nekine
logistika
TRANSPORTE
LOGÍSTICA
RECUPERACIÓN DE PALLETS
info@transporteskine.com
666 864 443 - 943 670 390

oatzo
loatzo
ELECTRICIDAD INDUSTRIAL

SOBRESIL
Fábrica de sobres y bolsas
Pol. Indus. Ibaiondo, 3 - 20271 IRURA
T. 943 69 39 29
www.sobresil.com
sobresil@sobresil.com

J. A. HUICI
Igeltseritza gremioen koordinazioa
Tel. 629 434 806
IRURA

Enara
taberna
Goizeko 6:30etatik aurrera irekita
943 029 806 - IRURA

VENTAKI
Técnicas de Carpintería en Aluminio y PVC
Polig. Ibaiondo 1, Pabellones 5-6
20271 IRURA
Tel: 943.107.807

PANTEOIAK
INSKRIPZIOAK
LAPIDAK

PANTEONES
INSCRIPCIONES
LÁPIDAS

EUSKAL HARRIA
(HARGOI S.L.)
Ibaiondo 18 - 6
Ctra. Nac. N-1
Tel.: 943 69 14 06 • Mov.: 747 477 605
www.hargoi.com
e-harria@hargoi.com
20271 IRURA (Gipuzkoa)

LASKIBAR MOTOR
MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL

LOATZO
Jatetxea
Restaurant
Pol. Laskibar 1 - IRURA Tel. 943 690 497

Irura
kafetegia
Kale Nagusia, 17-19
Tel. 943 69 45 90

CAF
POWER & AUTOMATION

EGIMENDI
Nekazal Tresnak
KUHN
Husqvarna
943 690 490 / 652 77 85 20
Katategi bailara 1 - 20271 IRURA

ilunki
AUTOMATISMOS E INSTALACIONES ELÉCTRICAS
Laskibar Bailara 4 · IRURA
Tel.: 943 69 08 48

AMETZ
Estankoa, prentsa eta liburutegia
Tel. 943 69 36 51
IRURA

uzturre
baby & kids
Tel.: 943 69 16 74 Faxa: 943 69 10 11
Ibai-Ondo 9 · IRURA

EMBALAJES GARMENDIA
KATATEGI BAILARA, 14
20271 IRURA
Tel. 943 69 08 62

Eskalarsa

URAK
SOLUCIONES TÉCNICAS AL AGUA
URAREN IRAZPIDE TEKNIKOAK
BWT
Cillit

DESA CRISTAL
Batzaren Kristaldegia
Ibaiondo Bailara 10-B pab. H-1 Dcha.
20271 IRURA Gipuzkoa

Arregi Gestioak
637 411 495
Higiezin eta Jabekide Erkidegoen Kudeaketa
Gestión de Fincas y Comunidades de Propietarios
San Migel zoriontsuak opa dizkizuegu!!
www.arregigestioak.eu

X-RE
Kale Nagusia 1, 20271 Irura (Gipuzkoa)

TRIKU
ileapaindegi mistoa
943 69 47 09

MIKELAN ORTOPEDIA

WIDEN
WIDEN ENGLISH ACADEMY
688 817 791

TXIMAK
Ile Apaindegia
Kale Nagusia 12
Irura (Gipuzkoa)
Tel.: 943 69 33 94
686 37 86 63

xarala.sl@hotmail.com
xarala, S.L.
Ibaiondo Bailara, 5
T. 943 69 44 85
20271 **IRURA** (Gipuzkoa)

AZTAKA 4X4
IRURA

Bat
SERVICIO INTEGRAL PARA SU AUTOMOVIL
Pol. Ibaiondo 10 IRURA

Vicente
Laskibar indust. 8-04 eta 9-03 pabilioiak
IRURA - Tel.: 943 69 02 94
rotulosvicente.com

GAZTE-ALAYAK

GOENAGA
REPARACIÓN DE MAQUINARIA ELÉCTRICA
Ibai-Ondo, 2 nave 15
Tel. 943 69 23 40 - IRURA

Irurako Ikastola

PANADERIA IRURA OKINDEGIA
TEL.: 943 69 13 20

ELABORACIÓN DE CALIDAD
IRURA
Selección

ALKORTA
gasolecak
IRURA

ARFEL
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
20271 IRURA

# V. SAN MIGEL XARE IREKIA

## IRURAKO UDALA SARI NAGUSIA

### BIKOTEAK

JOXI LOPETEGI / ANDONI CASTERA
JON LARRONDE / SEBAS MONCADA
SEBAS ETXEBERRI / MIKEL FUNOSAS

Ligaxka: Irailaren 1ean, 8an eta 15ean (19:00etan)
Finalerdiak: Irailaren 22an (19:00etan, 2. partida)
Finala: Irailaren 30ean (11:30ean, 3. partida)

# III. GAZTEAK XARE IREKIA

### BIKOTEAK

UNAI TELLETXEA / OIER ITURBE
MATXALEN MENDIZABAL / MARKEL MUJIKA
JULEN ZABALEGI / AIMAR HERAS
OXAN HALSOUET / XUBAN LOPETEGI

Ligaxka: Irailaren 5ean, 8an eta 15ean (19:00etan)
Finalerdiak: Irailaren 22an (19:00etan, 1go partida)
Finala: Irailaren 30ean (11:30ean, 2. partida)

# GAZTETXOEN XARE IREKIA

### BIKOTEAK

PAULE FERNANDEZ / ALAINE LARRARTE
MARTINA FLORES / IRATI ZABALA

Irailaren 30ean (11:30ean, 1go partida)

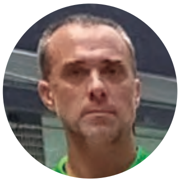
JOXI
LOPETEGI

ANDONI
CASTERA

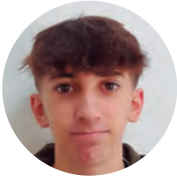
JON
LARRONDE

SEBAS
MONCADA

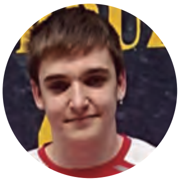
SEBAS
ETXEBERRI



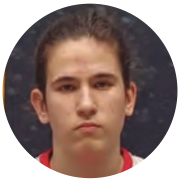
MIKEL
FUNOSAS



UNAI
TELLETXEA

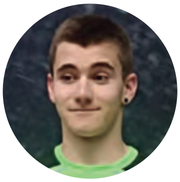


OIER
ITURBE

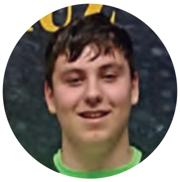


MATXALEN
MENDIZABAL

MARKEL
MUJIKA

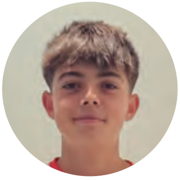


JULEN
ZABALEGI



AIMAR
HERAS

OXAN
HALSOUET



XUBAN
LOPETEGI

PAULE
FERNANDEZ

ALAINE
LARRARTE

MARTINA
FLORES

IRATI
ZABALA

# FIESTAS DE SAN MIGUEL

2023

## VIERNES 22 DE SEPTIEMBRE

**18:30** Saludo, chupinazo y bajada del dragón.

**A continuación** pasacalles con gigantes y cabezudos acompañados de la charanga de la escuela de música Loatzo.

**19:00** Semifinales de los torneos III Torneo abierto de Jóvenes y V Torneo de Xare "Gran Premio Ayuntamiento de Irura" en el trinquete.

**21:00** Barricote en la plaza San Miguel. Avisos: cada cual deberá traer sus cubiertos, platos, vasos y servilletas. Tres personas de cada cuadrilla, deberán presentarse en la plaza para colocar las mesas de forma adecuada y sin dejar huecos, y después de la cena se deberán recoger las mesas.

**A continuación** bailables a cargo del grupo Iratzar.

## SÁBADO 23 DE SEPTIEMBRE

**09:00** Inicio de la "gazte festa" desde la Plaza San Miguel.

**11: 00-13: 00 y 15: 30-18: 30** Parque infantil en la ikastola.

**13:00** Dantza-soka de jóvenes en la Plaza San Miguel.

**14:00** Comida infantil. Nota: es necesario inscribirse en la oficina de cultura del Ayuntamiento hasta el 21 de septiembre.

**14:30** Comida de jóvenes.

**17:00 - 20:00** Espacio Beldur barik en la Plaza San Miguel.

**18:30 - 20:30** Poteo amenizado con la electro-charanga Zutik.

**23:30** Concierto con los grupos Los Zopilotes Txirriaos y Muxutruk.

## DOMINGO 24 DE SEPTIEMBRE

**11:00** Concurso de tortilla de patatas para niñas y niños y para personas adultas en la Plaza San Miguel. (los participantes deben traer los hornillos de casa y quien no lo tenga puede solicitarlo en el ayuntamiento). (Conviene inscribirse con antelación).

**12:30** Teatro de calle "Plaza Abordaia" a cargo del grupo Deabrukeriak en la Plaza San Miguel.

**15: 30 - 17: 30** Taller y exhibición de BeatBox y DJ HIP HOP con Orodreth, campeón de Euskadi de Betabox (conviene inscribirse con antelación).

**18:00** Actuación del coro Onintza.

**19:00** Degustación de sidra en la Plaza San Miguel.

## VIERNES 29 DE SEPTIEMBRE

**09:00** Diana con txistularis

**11:00** Misa Mayor

**12:00** Hamaiketako popular.

**17:30** Espectáculo de teatro para familias "Aurkitu gabeko altxorra" a cargo del grupo Zirika Zirkus en la Plaza San Miguel.

**18:30** Pasacalles con gigantes y cabezudos acompañados por txistularis y trikitilaris de Loatzo Musika Eskola.

**20:00** Actuación de bertsolaris en la iglesia: con los bertsolaris Uxue Alberdi, Iker Zubeldia, Alaia Martin y Aitor Mendiluze y la ponente de temas Amaia Agirre.

**22:30** Festival Play Back.

**A continuación** actuaciones musicales en directo, en la carpa y en las txoznas.

## SÁBADO 30 DE SEPTIEMBRE

**11:30** Partidos de Xare en el trinquete: Torneo infantil y finales de los torneos III Torneo abierto de Jóvenes y V Torneo de Xare "Gran Premio Ayuntamiento de Irura".

**13:00** Los asistentes a la comida popular instalarán mesas y sillas en la plaza.

**14:00** Comida popular en la Plaza San Miguel: 14: 00h niñas y niños, 14: 30h personas adultas. Menu para personas adultas: 25 €. Menú infantil: 15 €. Menu para personas desempleadas, estudiantes y jubiladas: 20€. Notas: Venta de tickets para la comida en la recepción del Ayuntamiento, oficina de cultura y trinquete, hasta el 24 de septiembre. Nota: para reservar plaza en las mesas hay que inscribirse rellenando el formulario correspondiente hasta el 27 de septiembre. Tras la comida, los comensales deberán recoger las mesas y sillas.

**Después** música bailable con Dj Bull en directo.

**22:30** Quema del dragón. Nota: la mesa cultural anima a la ciudadanía a participar en la procesión para quemar el dragón vestida de negro (luto).

**23:00** Actuación del grupo de música Akerbeltz.

## DOMINGO, 8 DE OCTUBRE

**12:00** Misa Mayor

**14:00** Comida para personas jubiladas y pensionistas.

**A continuación** música bailable a cargo de Joxe Mendizabal. Nota: para participar en la comida hay que inscribirse en el hogar de personas jubiladas y pagar 15 €.

# AURREKONTUA

## GASTUAK

| IRAILAK 22 | |
|---|---|
| Txupinazoa | 150€ |
| Kalejira buruhandiekin | 700€ |
| Barrikotea | 550€ |
| Iratzar erromeri taldea | 1.915€ |

| IRAILAK 23 | |
|---|---|
| Gazte festa | 450€ |
| Haur parkea | 1.760€ |
| Haurren bazkaria | 800€ |
| Xare txapelketa | 3.540€ |
| Zutik Elektrotxaranga | 2.000€ |
| Kontzertua | 11.312,20€ |

| IRAILAK 24 | |
|---|---|
| Patata tortila lehiaketak | 1.000€ |
| Plaza Abordaia ikuskizuna | 2.090€ |
| BeatBox eta HIp Hop saioa | 1.154€ |
| Sagardo dastaketa | 3.100€ |

| IRAILAK 29 | |
|---|---|
| Diana txistulariekin | 540€ |
| Hamaiketakoa | 2.000€ |
| Aurkitu gabeko altxorra ikuskizuna | 1.870€ |
| Bertso saioa | 2.549,86€ |
| Play back jaialdia | 200€ |

| IRAILAK 30 | |
|---|---|
| Herri bazkaria | 8.300€ |
| DJ Bull | 700€ |
| Akerbeltz erromeri taldea | 4.840€ |

| URRIAK 8 | |
|---|---|
| Jubilatuen bazkaria + musika | 2.766€ |

## BESTELAKO GASTUAK

| | |
|---|---|
| Jaietako zapiak | 378,33€ |
| Programaren diseinua eta inprimaketa | 1.652€ |
| Komunak | 2.154€ |
| Prentsa | 350€ |
| Suziriak | 552,80€ |
| Karpa | 2.120€ |
| Beste batzuk | 3.505€ |
| **GUZTIRA GASTUAK** | **65.000€** |

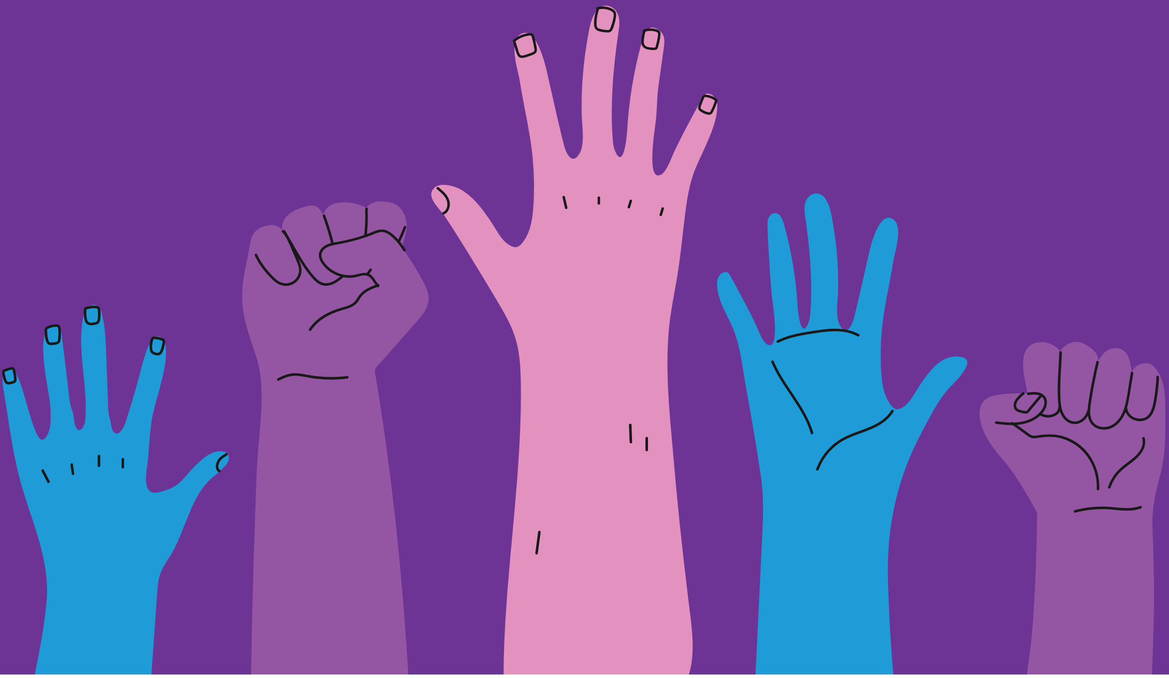
## SARRERAK

| | |
|---|---|
| Taberna, lantokien ekarpena | 3.760€ |
| Sagardo dastaketa eta pintxoak | 2.077€ |
| Barraka eta salmenta postuen tasak | 360€ |
| Jaietako zapien salmenta | 300€ |
| Herri bazkariko txartelak | 6.142€ |
| KAB | 1.584€ |
| **GUZTIRA SARRERAK** | **14.223€** |

Inmo Garaipen

ZUBELZU
ONTZIKIAK

# JARRERA EDO ERASO MATXISTA BATEN AURREAN...



# INPLIKATU! ESKU HARTU!

Indarkeria matxista gure jendartean indarrean dauden genero harremanen ondorioetako bat da, eta egungo arazo sozial larrienetakoa.

Jarrera eta eraso matxista baten aurrean erasotzaileari aurre egitea “GUZTIOI DAGOKIGUN ZEREGINA” da.